JMA マネジメントスクール

製薬・化学会社の方におすすめ

アメリカ化学会(ACS)スタイルガイドを指針とした 技術英文の書き方講座

メールでの依頼、報告書・論文までを1日で学ぶ

●開催日時　2020年 3月 5日(木) 10:00～17:00

●会　場　日本能率協会 関西事務所 研修室（大阪市北区梅田）

●対　象
- 医療分野・化学分野において報告書や論文を英語で書く方
- メールで的確に指示を出したい方
- アメリカ化学会によるACSスタイルガイドが推奨する文書の書き方を習得したい方
- 技術翻訳をされる方

※製薬・化学メーカーの研究者や技術者に特におすすめするプログラムです



講師翻訳の『ACSスタイルガイド』（講談社）

◆参加のおすすめ

- 化学論文作成の必読書といえる「ACSスタイルガイド」（アメリカ化学会発行）を指針としたプログラムです。アメリカ化学会の英語を書くためのガイドラインはとてもシンプル。文章を簡潔に表現することを勧めています。
- 研究者、技術者なら知っておきたい**細かい英語表記のルールから文章表現するためのコツ**をお伝えします。本講座受講により、正確、明確、簡潔な英語表現を習得することができます。

例えば
「～であることは明らかである」に It is clear that… を **Clearly, …** に変えたり、
「特記すべきことは～です」と言いたいときに It should be noted that … を **Notably, …** に変えたりなど、
簡潔な表現方法のコツを学べます。明快な表現は、ご自身の報告書・論文の質をさらに高めることでしょう。

- 明快に書くことに加えて使いこなしたいのが**「ぼやかして推論を伝える」**方法。微妙なニュアンスを自在に伝えることができれば便利です。
- 本講座は、**ACSスタイルガイドの翻訳を手掛けた講師による1日プログラム**です。講義で使用する例文を化学・製薬会社向けに構築しておりますので、より実務に直結した内容となっています。

セミナープログラム

10:00～17:00（昼食時間　12:00～13:00）

1 シンプルな英語の基本

(1) 日本人の英語はなぜ伝わらない？
- Correct(正確)、Clear(明確)、Concise(簡潔)

(2) 3Cの基本的な考え方を化学・製薬向け例文で学ぶ
- 無生物主語・能動態・SVO
- 簡単・効果的な動詞
- SVとSVCの活用

2 アメリカ化学会のライティング指針

(1) 明快に書くための指針
- 不要語を削除する
- 受け身を減らす

(2) 正確に書くために知っておきたい表記
- 句読点：コロン、セミコロン、ダッシュ、ハイフン
- 数量表記

(3) 誤りを防ぎ、深く理解すべき文法項目
- 限定用法と非限定用法の修飾
- respectively
- 比較表現

3 3Cの実践

(1) メールで依頼する
- メールのフォーマット
- 適切な丁寧度で依頼する

(2) 報告書・論文で知見を報告する
- 「～と思われる」の表し方
- 「～によると、～が分かった」の表し方

※進行状況により、内容が変わる場合があります。

このような悩みをお持ちの方におすすめです

- ☑「～だと思われる。」と試験結果を書きたいけれど、I think や We believe ではダメ？どうやって「推論」を表せばよい？
- ☑便利な句読点があれば使ってみたいけれど、よくわからない
- ☑メールで I would like to ばかり使ってしまう。丁寧で的確な依頼の仕方は？

JMA 経営革新を推進する 一般社団法人日本能率協会

技術英文の書き方講座

企業内研修を承ります

本講座は、講師を派遣して社内研修として開催できます。社内の参考資料を提供いただければ、それを題材にして講義を行います。

また、HPなどを参考にして関連分野からの例文を含めて講義を組み立てます。（HPに記載の英文や和文を直接お借りすることも許容いただけるようでしたら検討します。）

事前課題を作成することも可能です。それにより、研修効果を高めることができます。（事前の課題回収は基本的にしません。）

【問合せ先】一般社団法人日本能率協会 関西事務所
TEL：06(4797)2050 / メール：kansai@jma.or.jp

講師紹介（敬称略）

中山 裕木子

公益社団法人日本工業英語協会 専任講師
工業英検1級取得実務翻訳者



平成9年より企業で技術分野の日英翻訳に従事。平成13年に工業英検1級取得、首位合格により文部科学大臣賞を受賞。平成16年にフリーランスの特許翻訳者になり、工業英語協会の専任講師に就任。企業や大学の理工系研究者に技術英語・特許英語の指導を始める。

「伝わる技術英語を身につける」をモットーに、京都大学、名古屋大学で教鞭を取ったほか、同志社大学などの非常勤講師を務める。

<著　書>
『技術系英文ライティング教本』（日本能率協会マネジメントセンター）、『英語論文ライティング教本』（講談社）、『会話もメールも英語は3語で伝わります』（ダイヤモンド社）、『英語は3語で伝わります【どんどん話せる練習英文100】』（ダイヤモンド社）

<訳　書>
『ACSスタイルガイド アメリカ化学会 論文作成の手引き』（講談社）

お申込みについて

定員になり次第、申込受付を終了します。お早めにお申込みください。

1 パソコン（各種検索サイト）からダイレクトで

セミナーID（半角数字） JMA151249 で検索

もしくは、**https://school.jma.or.jp/**

※貴社の情報セキュリティ方針等でwebからのお申込みが難しい方は
JMAマネジメントスクールまでお電話（03-3434-6271）にてお問合せください。

2 スマートフォン タブレットから

参加料（消費税抜）※本事業開催最終日の消費税率を適用させていただきます。

一般社団法人日本能率協会法人会員	45,000円/1名
会　員　外	50,000円/1名

※テキスト（資料）費・昼食費が含まれております。
※法人会員ご入会の有無につきましては、下記HPにてご確認ください。
https://www.jma.or.jp/membership/

申込に関する問合せ先 参加証・請求書、キャンセル・変更 等

JMAマネジメントスクール　TEL：03(3434)6271
電話受付時間　月～金曜日9:00～17:00　ただし祝日を除く
メール：seminar@jma.or.jp　FAX：03 (3434) 5505

企画に関する問合せ先 プログラム内容、講師派遣、会員入会 等

一般社団法人日本能率協会 関西事務所
〒530-0001 大阪市北区梅田2-2-22 ハービスENTオフィスタワー 19階
TEL：06(4797)2050(代表)／メール：jma-kansai@jma.or.jp

会員制度のご案内

小会は法人を対象とした会員制度を設けセミナー参加料割引をはじめ各種サービスを提供しております。詳しくは関西事務所までお問合せください。

キャンセル規定

参加者のご都合が悪い場合は、代理の方がご出席ください。代理の方もご都合がつかない場合は、下記の規定によりキャンセル料を申し受けますので予めご了承ください。
開催7日前(開催初日を含まず起算) ～前々日……参加料の30%
開催前日および当日……参加料全額
（万一キャンセルの場合は必ずメールあるいはFAXでご連絡ください。）

ご注意

- **参加申込規定**はお申込ページにございますので、ご確認・同意の上、お申込ください。
- 同業他社からのご参加はお断りする場合があります。
- 参加者数が最少催行人数に達しない場合は、延期もしくは中止にさせていただく場合がございます。

これから求められる経営モデルの提唱

KAIKA
未開拓領域を花開かせる

KAIKA Awardsは、全社的な変革運動、経営理念を体現する人づくり、ダイバーシティ経営、新しいチャレンジを進めるプロジェクトなど、人・組織の力を結集する様々な取り組みを対象にした表彰制度です。

日本の経営革新 × 学びと成長



日本能率協会（JMA）は、企業経営の要である「ひと」の力を最大にすることを通じ、新たな経営・組織づくりに貢献します。
社長・役員向けプログラムのほか、次世代経営者・幹部育成のための長期プログラム、役職別の能力開発研修、人事・教育、マーケティングなど専門領域のスキルアップ研修など年間2,000本以上の公開型研修を開催しています。
また、企業・自治体・学校に向け、個別課題解決支援を行っています。

JMAが選ばれ続ける4つの理由

1 現場課題に合わせたプログラム内容
2 実践力のつく演習
3 研修結果を継続させる仕組み
4 多様な業界、業種と交流